Porównanie tłumaczeń Wyjścia 26:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pięć zasłon będzie spiętych jedna z drugą i (znów) pięć zasłon będzie spiętych jedna z drugą. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Każde pięć zasłon zepniesz ze sobą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pięć zasłon będzie spiętych jedna z drugą; także *drugie* pięć zasłon będzie spiętych jedna z drugą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pięć opon będą spinane, jedna z drugą; także drugie pięć opon będą spinane, jedna z drugą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pięć opon będą spinane jedna z drugą, i druga pięć także złączone będą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pięć tkanin będzie powiązanych ze sobą - jedna z drugą, podobnie drugie pięć tkanin będzie powiązanych ze sobą jedna z drugą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pięć zasłon będzie spiętych ze sobą i znowu pięć zasłon będzie spiętych razem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pięć zasłon będzie spiętych ze sobą i następnych pięć zasłon będzie spiętych ze sobą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tkaniny połączysz ze sobą w dwa rzędy po pięć zasłon, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pięć mat ma być złączonych jedna z drugą, podobnie [i następne] pięć mat ma być połączonych ze sobą. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Pięć draperii będzie połączonych jedna z drugą i [następnych] pięć draperii będzie połączonych jedna z drugą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А пять завіс будуть злучені разом одна до одної, і пять завіс будуть злучені одна до одної, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I będzie spinanych pięć osłon jedna z drugą, oraz będzie spinanych pięć dalszych osłon jedna z drugą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pięć połączonych ze sobą płócien namiotowych ma tworzyć jedną całość i pięć połączonych ze sobą płócien namiotowych ma tworzyć jedną całość. |